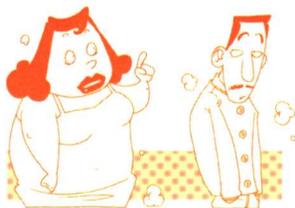


德语精品系列 德语精品系列 德语精品系列 德语精品系列 德语精品系列 德语精品系列 德语精品系列 德语精品系列 德语精品系列 德语精品系列



德语趣味阅读

徐亮 编著



世界图书出版公司

图书在版编目(CIP)数据

德语趣味阅读/徐亮 编著. —北京:世界图书出版公司

北京公司, 2005. 12

ISBN 7-5062-7621-6

I. 德... II. 徐... III. 德语-阅读教学-自学参考资料
IV. H339.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 069829 号

书 名: 德语趣味阅读

作 者: 徐 亮

责任编辑: 赵大新

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京世图印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 6.25

字 数: 180 千

版 次: 2005 年 12 月第 1 版 2005 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 7-5062-7621-6/H·788

定价: 12.00 元

版权所有 翻印必究

前 言

学习外语的途径是什么？是大量的语言实践：听，说，读，写，一个都不能少。而读，则是其中最基础的一环。读的材料很有讲究。很多读者都在为选择读什么东西发愁。

幽默笑话就是很好的阅读材料。这些材料篇幅不长，语言不晦涩，而且坐在哪里都可以随便翻上一翻，读它几则，既锻炼了阅读能力又是很好的消遣。我们常说笑一笑十年少，可见笑话还是个对健康非常有好处的东西。这时有人就要抱怨，德国……能有什么笑话啊？

一提到德国，大家脑子里就想到“严谨”、“纪律”、“思考”等类似的词汇，因为德国的历史、科技和语言给我们这样的感觉。其实德国人一样很有幽默感。本书收集整理了一些德语的笑话和幽默故事，通过文中地道的口语表达、灵活的词汇运用以及简洁的句法结构让你巩固所学的德语知识，验证你的德语水平，并且接触更丰富的词汇。除此之外读者还可以了解到，德国人觉得好笑的东西到底是什么，从而增进对德国文化、社会的理解和认识。

另外本书还精选了德国文学史上十分流行的一些较短的诗歌。通过阅读这些诗歌，读者可以在心灵上贴近那些古典和浪漫时期的诗人作家，体会他们心中或温柔或激越的情感，体会德国田园诗般的魅力风景。

对于各位读者耳熟能详的世界民间童话经典——格林童话，我们当然不会遗漏。熟知这些经典童话故事情节的你，在阅读原文的过程中肯定可以获得全新的感受。

最后一部分是处世箴言，这些箴言以独特的角度、生动形象

地阐明世道,点拨人生。貌似玩世不恭实则包含着丰富的人生真理。其遣词造句更是活泼生动,其中有不少值得玩味的文字游戏,读者千万不要错过!

笔者是本着娱乐和学习相结合的想法编写这个小册子,希望读者能够从中得到娱乐,同时得到提高德语水平的机会。

编 者

目 录

- | | | |
|------|-----------|-------|
| 第一部分 | 精彩笑话 20 则 | (1) |
| 第二部分 | 幽默故事 20 篇 | (33) |
| 第三部分 | 经典诗歌 15 首 | (79) |
| 第四部分 | 格林童话 15 篇 | (111) |
| 第五部分 | 处世箴言 40 条 | (153) |

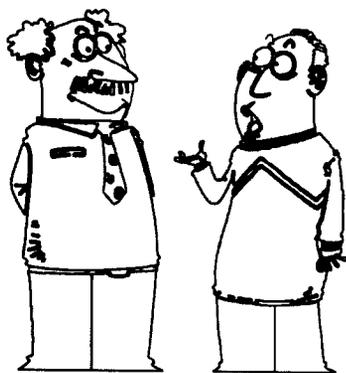
Kapitel 1

精彩笑话 20 则



Lachen hielt gesund!

笑话使人年轻



1

500 Mark

Ein Mann geht zum Barkeeper und sagt: „Wetten wir um 200DM, ich pisse in dieses Glas aus 1 Meter Entfernung und es geht kein Tropfen daneben!“ Er: „Ok!“ Und der Mann pisst und pisst und kein Tropfen trifft das Glas und der Barkeeper ist nur noch am Lachen. Dann gibt der Mann dem Barkeeper 200DM und der fragt: „Wieso haben Sie das gemacht?“ Er: „Ich habe mit den Leuten dahinten um 500DM gewettet, dass ich hier alles vollpisse und Sie auch noch darüber lachen.“

词汇

DM	德国马克(引入欧元之前的德国货币单位)
wetten um. . .	赌……
pisser	小便(比较口语化的用语)

500 马克

一个人走进酒馆对老板说：“我们赌 200 马克，我从一米外向这个玻璃杯里小便，可以一滴不漏地尿进去。”酒馆老板立刻就答应了。然后那个人开始小便，可是一滴都没有进杯子，酒馆老板笑个不停。于是那个人给老板 200 马克。酒馆老板问他：“您怎么干这么傻的事呢？”那个人回答道：“我和后面的人赌 500 马克，我可以在这里小便而您会为此高兴。”



2

Drei Bauern

Drei Bauern sitzen zusammen auf einer Parkbank.

Sagt der eine:

„Meine Frau hat das doppelte Lottchen gelesen und hat Zwillinge bekommen!“

Sagt der Zweite:

„Ach das ist doch noch gar nichts! Meine Frau hat Schneewittchen und die 7 Zwerge gelesen und hat Siebenlinge bekommen!“

Plötzlich springt der Dritte auf!

Fragen die andern beiden: „Was hast du denn plötzlich?“

Er: „Ich muss schnell nach Hause! Meine Frau liest gerade Allibaba und die 40 Räuber!“

词汇

das Zwilling -e 双胞胎

《天生一对》: 埃里希·科斯特纳 (Erich Kästner) 的作品, 讲双胞胎查利与露易丝的故事。

plötzlich

突然

三个农民

三个农民坐在公园的长椅上。

一个说：“我老婆读了《天生一对》，结果生了双胞胎！”

第二个农民说：“那根本不算什么！我老婆读了《白雪公主和七个小矮人》，结果生了七胞胎！”

第三个农民突然跳了起来。

另两个人问他：“你怎么了？”

他回答：“我必须赶快回家！我的老婆正在读《阿里巴巴和四十大盗》！”



3

Morgens, 7 Uhr.

Die Frau stellt dem Beamten das Frühstück vor die Nase, inklusive Zeitung. Sie frühstücken, er liest die Zeitung, keiner sagt etwas.

Drei Stunden später sitzt er immer noch am Tisch, liest die Zeitung, nickt ab und zu ein, schaut manchmal aus dem Fenster...

Da sagt die Frau: „Sag mal, Schatz, musst du heute gar nicht ins Büro fahren?“

Er springt total erschrocken auf: „Mist, ich dachte, da wäre ich längst...“

词汇

inklusive	包括
frühstücken	吃早饭
der Schatz -e	宝贝, 这里是妻子对丈夫的昵称
ab und zu	不时
der Mist	粪便, 是粗话, 转意为糟糕

清晨7点

妻子把早餐和报纸送到做公务员的丈夫面前，他边吃早饭边读报纸，两个人都没说话。

三个小时以后，他还坐在餐桌旁，看着报纸，不时点点头或看看窗外……

这时他的妻子说：“亲爱的，你今天不用上班吗？”

丈夫一下子就跳了起来：“靠，我还以为我早就在班上了……”



4

Hält eine Polizistin eine Blondine an und bittet um Vorlage des Führerscheins.

Die Blondine:

„Führerschein? Was ist das? Wie sieht der aus?“

„Das ist das, wo Ihr Lichtbild drinne ist. Die Blondine kramt in ihrer Tasche rum und entdeckt ihren Taschenspiegel, den sie daraufhin der Polizistin gibt. Diese klappt den Spiegel auf und stottert:

„’tschuldigung, wenn ich gewußt hätte, dass Sie Polizistin sind, hätte ich Sie nicht angehalten!“

词汇

anhalten

拦住

kramen 抓

daraufhin

接着,随后

aufklappen 打开

stottern

结结巴巴地说

’tschuldigung Entschuldigung 对不起

一位女警察拦下一个金发女郎，并要求她出示驾照。

金发女郎说：“驾照？那是什么东西？是什么样子的？”

“驾照上应该有您的照片。”

女郎在手袋里翻了一会，找到一面化妆镜，于是递给了女警。女警打开镜子看了一眼，结结巴巴地说：“真是对不起，要是我知道您是警察的话我就不会拦住您了。”



5

Das beste U-Boot

Ein Amerikaner und ein Russe sitzen am Strand und unterhalten sich über U-Boote.

Der Russe:

„Wir haben die besten U-Boote, 500m lang, 70000t schwer und sie können 1 Monat lang unter Wasser bleiben.“

Der Ami:

„Das ist doch gar nichts! Unsere U-Boote sind 750m lang, 90000t schwer und können 3 Monate unter Wasser bleiben.“

Auf einmal erbebt der Strand und ein riesiger Metallklotz erhebt sich am Horizont. Sosehr sie sich auch anstrengen, keiner der beiden kann das Ende des Klotzes sehen.

Plötzlich öffnet sich eine Luke an dem Klotz und ein Mann mit schriller Stimme schreit:

„Heil Hitler, wo geht's zur nächsten Tankstelle?“



词汇

das U-Boot -e	潜艇	der Strand -e	海滩
das Klotz -e	大圆木	sich erheben	上升
der Horizont -e	地平线, 视野	anstrengen	努力, 使劲
Heil Hitler heil	“嗨, 希特勒!”(纳粹时期的口号)		

最好的潜艇

一个美国人和一个俄国人坐在海滩上讨论潜艇。

俄国人说：“我们有最好的潜艇，它有500米长，70000吨重，可以在水下呆一个月。”

美国人说：“那根本不算什么！我们的潜艇有750米长，90000吨重，可以在水下呆3个月！”

突然整个沙滩都剧烈震动起来，一个巨大的圆筒出现在眼前。两个人怎么也看不到圆筒的尽头。

突然圆筒上打开了一个舱门，一个声音尖尖的男人钻了出来喊道：“嗨，希特勒！最近的补给站在哪里？”